



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年七月二十七日（星期六）

目 錄	頁
個人通訊服務牌照聯絡小組達成協議	1
暴力及執法傷亡賠償委員會批出一千二百萬元	2
賽馬會資助環保研究	3
《預防子女濫用藥物家長手冊》印備	3
大埔區暫停沖廁水供應	4
八月份射擊練習時間	4
外匯基金運作	5

一九九六年七月二十八日（星期日）

目 錄	頁
「給香港的信」	6
《如何申請批准建造小型屋宇》小冊子出版	8
市民有家庭問題應及早求助	9
中學會考生升學及就業輔導服務	10
八月份籌款團體名單公布	10
衛生署熱線介紹「自我監察糖尿病」與「護膚之道」	12

個人通訊服務牌照聯絡小組達成協議

署理港督曾蔭權今日（星期六）對中英聯合聯絡小組就發出六個個人通訊服務牌照達成協議，表示歡迎。

他說：「這項進展令人深感高興，因為本港的電訊市場可獲得重大的擴展。」

「獲批個人通訊服務牌照的公司在未來數年會總計投資超過六十億港元，並因此為電訊業帶來超過二千五百個新職位。」

「這項進展為香港經濟在這個歷史性的重要時刻帶來刺激，我感到欣慰。」

六間中標公司為和記電話有限公司、匯亞通訊有限公司、新世界流動電話有限公司、八方通訊有限公司、訊聯電訊有限公司及萬眾電話有限公司。

電訊管理局將與上述公司接觸，以期在未來數周內完成發牌的手續。

經濟司葉澍堃對該協議亦表示歡迎。他說：「在現有四個蜂窩式流動電話服務營辦商以外增加數間新公司，對消費者來說，表示在流動電話供應商方面有更多的選擇。」

「流動電話用戶數目迅速增長，現時已超逾一百萬，市場因此需要更多供應商，我們相信這會引發良性競爭，為用戶帶來更多的好處。」

葉澍堃指出，用戶會因收費降低及服務質素改善而得益。

他說：「六個個人通訊服務牌照獲得十四個投標者熱烈競投。中標公司提議的收費遠較現時的蜂窩式流動電話服務的收費為低，而服務質素的水準則較高。」

「獲得牌照的公司將被要求提供大額保證金備用，以確保他們履行服務表現的承諾。」

「電訊管理局在未來數周發出牌照後，將會作出公布，公眾人士亦可知道獲發牌照的公司所作出的承諾詳情。」

「對香港的電訊用戶及業界來說，這實在是一項好消息。」

完

暴力及執法傷亡賠償委員會批出一千二百萬元

暴力及執法傷亡賠償委員會最新一期年報顯示，在一九九四至九五年度，該委員會共批出約一千二百萬元予暴力及執法傷亡事件受害人或其家屬。

這些款項分發給一千零三宗暴力傷亡個案及三宗執法傷亡個案。

暴力及執法傷亡賠償計劃自一九七三年推行至九四／九五財政年度止，賠償總支出達九千五百零八萬元。

社會福利署發言人指出，在該年度內，委員會共接獲九百七十九宗暴力傷亡賠償申請，而上年度的申請個案則為八百六十九宗。

在該等暴力傷亡賠償申請個案中，與毆打和傷人有關者佔七百九十九宗；與搶劫、偷竊和爆竊有關者佔一百三十宗；與兇殺、謀殺和誤殺有關的佔三十三宗；與高空墮物有關的佔七宗；與縱火有關的佔五宗；而與性侵犯有關的則佔三宗；餘下兩宗屬其他。

發言人說，申請個案的來源方面，經警方轉介的佔八百零五宗、由受害人或其家屬直接申請者有一百四十二宗；其餘則分別由社會福利署或其他機構轉介。

年內，最大的一筆賠償是發給一名送貨工人，為數達一百一十七萬零三百五十四元。該名工人在一次警方突擊搜查行動中，被一名警員意外槍傷。最小的一筆賠償則為三百九十一元。

暴力及執法傷亡賠償計劃旨在提供經濟援助予本港的暴力罪行受害者，或因協助防止罪行發生而招致傷亡的人士，或有關人士的家屬。

此外，因執法人員執行職務時使用武器而導致傷亡的人士，亦可獲得賠償。該計劃毋須審查申請人的經濟狀況，亦毋須任何人士供款。

如有任何查詢，請致電二八三八 六零七九與社署暴力及執法傷亡賠償組聯絡。

完

賽馬會資助環保研究

屋宇署現正構思是否可以免卻發展商以人手把大量的建築圖則送交該署審批，如果證實可行，相信發展商可從此鬆一口氣。

屋宇署最近獲香港賽馬會慈善信託基金撥款三百萬元，委任顧問公司研究以電腦磁碟遞交建築圖則的可行性。

屋宇署助理署長（結構工程）伍漢強表示，如果構思可行，便會應用先進的電腦科技遞交和審閱建築圖則，以取得環保的功效。

他說：「我們希望最終所有由建築師或工程師負責的圖則及結構計算資料，都儲存在電腦磁碟內遞交屋宇署，以便利用電腦索引系統審閱及記錄有關資料。」

「這個構思省卻大量用紙，可以節省時間、存貨地方，及省卻運輸工作，無論建築專業人士或政府都可直接受惠。」

「廣義來說，這計劃可以為香港建立更環保、更健康的環境。」

伍漢強表示，屋宇署每年處理一萬五千多份建築圖則及結構計算資料，相等約四百五十多噸重的紙張。

他說：「故此節省用紙已不再是建築業一項次要的考慮，而是所有人都要迫切付諸實行的環保措施。」

完

《預防子女濫用藥物家長手冊》印備

南區撲滅罪行委員會與香港仔明愛外展社會工作隊共同編印了一本《預防子女濫用藥物家長手冊》，增加父母對青少年濫用藥物的認識，從而教導子女遠離毒品。

手冊列出部分青少年濫用的藥物、列舉濫用藥物青年人的行為反應和提供方法加強父母及子女的溝通。

手冊亦刊出一些戒毒諮詢服務機構的電話號碼，使家長在發現子女的問題後能夠聯絡有關團體求助。

該本手冊由南區區議會贊助印刷，現已分發到區內中小學、青少年中心、互助委員會和業主立案法團。

區內居民亦可向位於香港仔南寧街七至十一號美豐閣地下的南區政務處索取。

完

大埔區暫停沖廁水供應

大埔北區部分樓宇的沖廁水供應將由星期二（七月三十日）晚上十時至星期四（八月一日）上午十時暫停，以便測試沖廁供水系統。

受影響的樓宇位於完善路、完善路以西的汀角路、全安路、棟樑路、棟樑里、富忠里、富亨邨、頌雅苑、富善邨、怡雅苑、明雅苑、安埔路、安埔里、新興花園、新界北警察總部、大埔警署、大元邨、汀雅苑、安邦路、安泰路、安祥路、安民坊、安慈路、安浩里、汀麗路、新圍仔、室內體育館、大埔游泳池、汀太路、舊墟直街、翠樂街、橫頭街、美新里、平安里、翠和里、翠怡街、大埔太和路、營盤下、大埔運動場、大埔頭路、太湖花園、大埔政府合署、大埔消防局、太和邨、太和火車站、寶雅苑、新華安里、大埔頭徑、大埔公路大窩段及元洲仔段、大埔花園及帝欣苑。

完

八月份射擊練習時間

青山廈村練靶區八月份有八日舉行射擊練習。屆時射擊區附近將懸掛紅旗，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習的日期和時間如下：

日期

時間

八月五日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
八月六日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
八月八日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
八月十五日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
八月十九日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
八月二十日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
八月二十八日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
八月二十九日(星期四)	上午八時三十分至下午五時

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年七月二十七日

		百萬元計
開市戶口結餘		二二五一
收市戶口結餘		二零九五
改變原因：		
貨幣市場活動		減二九一
流動資金調節機制今日運作		增一三五
時間		累積改變 (百萬元)
上午九時三十分		減二九一
上午十時		減二九一
上午十一時		減二九一
上午十一時三十分		減二九一
流動資金調節機制息率	借入	放出
	四點零厘	六點零厘
港元外匯指數(TWI) :	124.0 * +0.1 * 27.7.96	

完

「給香港的信」

以下為港督彭定康今日（星期日）在香港電台「給香港的信」節目中的廣播全文：

我一邊寫這信，一邊看着窗外滂沱大雨，打在陽台上。暴雨下個不停。在香港，每到這樣的雨天，很少人會想起那些天朗氣清、和風拂臉的日子。可惜，七、八月裏，總沒有幾個晴天。相信你也發覺，這些日子，難以叫人提得起勁，除非你正準備起程度假去，那自當例外。

我們準備出外度假的，帶點兒歉意向留下來的人道別之餘，總覺得今年出發前的心情，比起往常，更是難以言喻。放暑假就是在完成一年的工作後，好好休息一下，再迎接新一年的工作。這個假期，大抵應比新年假期過得更輕鬆。不過，我們知道，到了秋天，到我們回來的時候，香港主權移交前的倒數，不會剩下許多日子。

當秋日一天一天流逝之際，我們將作出一些舉足輕重的決定，例如選定我的繼任人，亦即選出候任行政長官。我們全都希望推選過程會盡量公開、公平，盡可能容許廣泛的參與；否則，就難怪人們說，整件事不過是雷聲大，雨點小。還有，推選過程愈是公平，獲選者愈能贏得公信力。我們全都希望未來香港特區行政長官，能夠獲得港人全力支持和效忠，能夠在有關香港前途的問題上，廣開言路，聽取各方——是各方——的意見。這位行政長官須受國際尊崇，並須向世界各地證明香港享有自治；在這方面，傳媒能發揮一定作用。假如各地傳媒廣泛報道，說明我們的推選工作是公開和公平的，會有很大幫助。

我的繼任人將要管治的香港是怎樣的？

香港仍會是個成就卓越的城市，表現將遠比預期為佳。首先，經濟方面，香港會有更好的成績，絕不會跟很多人預測一樣，出現嚴重倒退。像這樣作樂觀估計的人，為防萬一，應不忘祝禱，祈求好運持續。雖然我也這樣做，但同一時間，我深知有關的數字顯示，一切都朝着正確的方向發展。單以本周來說，我們的通脹數字有所下降。現時的通脹率保持穩定，較五年前低一半有多。世界各地對香港的經濟依然充滿信心。

其他有關香港的預測，幸好亦沒有應驗。試舉一個重要例子：罪案。一直以來，人們都說，隨着九七臨近，香港的罪案數字必會急劇上升。然而，這種情況並沒有出現。在一九九四及一九九五年，罪案率確實上升了，雖然那時的數字，與世界其他地方比較，其實是相當低。到了今年，本港的罪案率大幅下降了百分之十二點二，而對社會治安威脅尤大的暴力罪行，下降率更不止這個數字。

大家會不會說新加坡是一個罪惡之城，一個充滿暴力的城市？當然不會。但不要忘记，根據國際刑警的紀錄，香港的罪案數字與新加坡差不多：有時略為好一些，有時稍為差一點。其實，用大多數標準來衡量，香港是一個治安十分良好的地方，這裏的人，絕對毋須爲了安危而惶恐終日。

雖有這樣的成績，但不等於我們可滿足於現狀。警務處處長不會洋洋自得，我亦不會沾沾自喜。對罪案的受害者來說，所有罪案都是不應發生的。況且，爆竊和搶劫案近期有增加趨勢，犯案的多是非法入境者。在這種情況下，人們開始擔心，晚上居家或外出，是否真的安全。我們將會集中更多力量，撲滅這類罪行。我不想人們以爲這是山雨欲來的先兆。九七臨近會令本港罪案遽增的講法，是完全沒有根據的。我們會繼續擁有一支精銳的警隊；在執法方面，本港警務人員與中國公安人員將保持緊密合作。我們的警隊會繼續向這裏的政府負責；我們仍有本身的邊防、本身的撲滅罪行委員會；我們會繼續肩負重任，確保香港治安良好。

那些憂慮罪案問題的人，往往也會擔心貪污風氣蔓延。同樣，明年香港主權移交，不一定會導致貪污之風盛行。中國和香港絕對需要通力合作，肅清貪污。我們不要忘记，貪污行爲不是「單方向」的。在中國內地的香港人或香港公司，不應涉及行賄或受賄的行爲，而在香港的中國公司或人士，亦同樣不應涉及這類行爲。

此外，只要我們維持有關的建制，盡量讓負責各項工作的人員留在原來崗位，我們應該能夠遏抑貪污。

香港要繼續取得卓越成就，成爲市民安居樂業的理想地方，肅貪倡廉，是極爲重要的。

我決意，只要我還須肩負管治香港的責任，我會堅定不移地支持各項工作，致力維持我們的標準，以及消除危害這些標準的種種威脅。

公務員必須保持公正無私，特別是那些處理高度敏感事務的人員，以及那些工作上對香港自治或香港的國際形象有直接影響的人員。我們亦須竭力確保，香港的法律得以公正不阿地推行，執法人員無私無懼。此外，關於商業操守，我們必須訂立和維持一套嚴格的標準。這種做法間或會惹來一些反面報道。儘管如此，我們仍然堅持，商業活動必須有妥善的規管；我絕對不願意讓別人看到，我們任由商業操守敗壞而坐視不理。香港要成爲一個世界公認的國際商業中心，就得表現出應有的風範。

說到這裏，也許你們已猜到，接着是一個大家絕不陌生的話題。一如以往，我深信，港人的自信心，是香港未來成功最重要的因素。

我們的報刊和電視節目將來會否受到審查？只要傳媒工作者不作自我審查，寫社評時，不會爲了迎合相信是當時正確的政治路線而作一百八十度轉向，這樣的情況將不會出現。

我們的民主發展步伐，經歷了一些可說是阻滯甚或偶爾停滯的情況後，會否繼續發展？答案是：會的，只要我們仍珍視我們享有的民主，珍視這種寶貴的公民權利。

我們能否有一個推行法治、公正廉潔、向市民負責和質素優良的政府？當然能夠，只要我們清楚表明，這些標準對我們是何等重要。

香港不一定要變成一個充滿罪案和貪污腐敗的城市，不一定要眼巴巴看着自己的水準下降，不一定要背負詐騙錢財的壞名聲，不一定要失去所擁有的種種成功要素。

香港會怎樣，完全取決於港人，也只有港人，才能把情況完全改變。這是事實。時針不停帶領我們步向九七年六月三十日午夜，期間，這個事實不會改變；之後，這個事實更加真確。

我們決不可忘掉這點，即使在逍遙度假的時候。

完

《如何申請批准建造小型屋宇》小冊子出版

地政總署已出版一本有關如何根據新界小型屋宇政策申請批准建造小型屋宇的小冊子。

該署發言人說，小冊子旨在提供有關新界原居村民如何根據新界小型屋宇政策，按政府現行政策及慣例，申請批准建造小型屋宇的資料。

他說：「小冊子詳細解釋『原居村民』的定義及批准建造小型屋宇的準則。同時亦刊有申請建造程序、建築規約及完工證和查詢及上訴程序的資料。」

發言人續說，出版該份小冊子的目的並非是訂立任何法律權利或義務，而只是闡釋政府現行新界小型屋宇政策的要點。

新界小型屋宇政策由一九七二年十二月起實施，旨在讓原居村民得以一生一次向當局申請批准在自己的鄉村建造一所小型屋宇自住。

市民可向地政總署屬下各區地政處免費索取該份小冊子。

完

市民有家庭問題應及早求助

社會福利署呼籲市民如遭遇任何家庭問題，應及早向各區家庭服務中心求助，避免問題惡化。

目前共有六十五間家庭服務中心，分布全港，其中四十二間由社署直接管理，其餘則隸屬接受資助的非政府機構。

在一九九五／九六年度，社署及非政府機構的家庭服務中心共處理六萬一千八百二十二宗個案。

社署高級社會工作主任（家庭服務）鄧黎婉兒說：「任何家庭問題，愈早處理，便愈容易找到解決方法。」

「我們亦歡迎由中國大陸來港定居的新移民前來尋求協助。」

鄧黎婉兒說，通過專業社工輔導和協助，家庭服務旨在幫助個人及家庭處理家庭或社會適應問題，以期維持及鞏固家庭單位，促進家庭生活和諧。

她說：「個人及家庭如有家庭、人際關係、行為或適應問題，又或因經濟和健康問題陷入困境，均可向家庭服務中心求助。」

為照顧新移民在適應及融入本地社會時所面對的種種問題，社會福利署已透過資助非政府機構進行一連串的新移民服務，包括個案輔導服務、座談會、學童適應課程等等。

鄧黎婉兒說，當局已製作一套宣傳短片，加深內地來港新移民對生活環境及現有社會服務的認識。短片錄影帶現已分派予各有關政府部門及非政府機構播放。

該短片由社會福利署提議，並由專為內地來港新移民提供服務的志願機構——香港國際社會服務製作，載列政府及非政府機構所提供多項服務的資料，並鼓勵新移民盡早尋求協助。

錄影帶長二十二分鐘，分別配上粵語及普通話，並間歇加上文字說明，內容包括移居本港後的服務、醫療服務、房屋、教育及就業輔導服務。此外，更有關於勞工法例、入境法例及各區政務處諮詢服務的資料。

完

中學會考生升學及就業輔導服務

教育署升學輔導資源中心在中學會考放榜期間延長服務時間，為應屆考生提供升學及就業輔導。

中學會考結果將於八月七日（星期三）公布，教育署預料會有更多中五學生查詢升學及就業資料，教育署在八月七、八、九及十二日（即星期三、四、五及隨後的星期一）延長該中心的服務時間，由上午八時四十五分至下午五時三十分開放，並於午膳時間照常辦公。

在八月七至八月十二日的開放期間，中心亦會有教育輔導員當值，為有需要的同學疏導困擾情緒。此外，同學亦可透過熱線電話二七一二 七九五八，向教育輔導員徵詢意見。

升學輔導資源中心位於九龍旺角聯運街三十號旺角政府合署二樓二零六室，除有職員當值提供升學輔導服務外，並備有升學、訓練課程及各行業的資料供學生參考。

中心平日開放時間為星期一至星期五上午八時四十五分至下午十二時四十五分，下午二時十五分至四時四十五分；星期六則由上午九時十五分至十一時四十五分開放。

如有查詢，請致電二三九九 二一八四。

完

八月份籌款團體名單公布

社會福利署發言人今日（星期日）表示，十三個團體將於下月（八月）舉行籌款活動。

這些團體將於指定公眾地點賣旗、售賣標籤或有關物品，或放置錢箱作募捐用途。

市民如對任何進行籌款活動的團體或機構有所懷疑，可致電社署熱線二三四三 二二五五查詢。

任何團體或機構如計劃在公眾地點進行籌款活動，或售賣徽章、紀念品或類似物件的活動，應向社會福利署署長申請公開籌款許可證。

發言人同時呼籲舉辦籌款活動的團體採取預防措施，防止舞弊情況出現。

他說：「販賣人士應將許可證放於當眼地方，如屬流動性質的籌款活動，每位販賣人士都應攜帶一份許可證副本，以備查閱。」

籌款團體亦應為販賣人士訂定指引，列明販賣地點、時間及收集具編號的錢箱的指定地點。

發言人說：「假如籌款團體發現遺失錢袋或有關物品，或有人意圖開啓錢袋或未經批准而售賣籌款物品，請立即與警方聯絡。」

以下為八月份舉行籌款活動團體名單：

賣旗日

日期

八月三日
八月十日
八月十七日
八月二十四日
八月三十一日

機構

仁濟醫院
香港路德會
交通安全會有限公司
復康用具資源中心
世界野生生物香港基金會

公開籌款活動

日期

八月一、二、四及五日
八月一及二日、五至二十五日
八月三及四日、九至二十六日
八月三及十日、十七及三十一日
八月四、十一、十八及二十五日

機構

香港南區各界聯會
香港聯合國兒童基金委員會
香港世界宣明會
基督教牧鄰教會
Jesus is Lord
School of
Ministry (HK) Ltd.
Releigh
International
Hong Kong
苗圃行動
國泰航空公司

八月十及十一日

八月十八日
八月三十及三十一日

完

衛生署熱線介紹「自我監察糖尿病」與「護膚之道」

衛生署中央健康教育組提供的二十四小時健康教育熱線服務，八月份的「每月精選」新專題包括「自我監察糖尿病」和「護膚之道」，熱線電話號碼為二八三三 零一一一。

若要糖尿病控制得宜，病人的積極參與是很重要的。自我測試血糖或尿糖可讓病人知道病情的進展和變化，從而了解和掌握影響血糖水平的因素，作為調節藥量、飲食和日常生活的指標，以便把血糖控制至正常或接近正常的水平。「自我監察糖尿病」這個專題便對糖尿病人自我監察病情的重要性及方法一一闡述。

八月份另一個新專題「護膚之道」則透過兩姊妹的對話，講解護理皮膚的要訣，包括如何預防暗瘡、曝曬對皮膚造成的傷害、夏天常見的體臭問題，以及冬天的護膚常識。

市民亦可選聽「每月精選」，了解衛生署老人健康中心和學生健康服務的詳情。除了「每月精選」外，衛生署的健康教育熱線更備有十三個不同主題的項目。市民除可二十四小時致電收聽外，亦可用傳真方式索取資料。

完